

ELENA INVERNÓN GARCÍA

TRANSLATOR AND INTERPRETER

FR/EN > ES

WORK EXPERIENCE

SPANISH UNIVERSITY TEACHER

Université de Lorraine, Nancy, France | September 2020 - current

- 12h/week
- Lesson planning.
- Teaching grammar and vocabulary through cultural activities.

SUBTITLER AND TRANSCRIBER (FR/EN>ES)

TedTalks | October 2019 - current

TOURISM TRANSLATION INTERNSHIP

Contilde | October 2018- January 2019

- Direct and reverse translation (FR > ES / ES > FR).
- Reviewing texts and webpages related to tourism, fashion and economics.
- Memsourse.

TRANSLATION AND TRANSLATION MEMORY MANAGEMENT INTERNSHIP

UNAIDS | October 2018- January 2019

- File alignment.
- Translation memory creation.
- Tag language (HTML 5).
- Translation and reviewing.
- Trados SDL Studio 2019 / Memsourse.

EDUCATION

ISTRAD - UNIVERSITY OF CÁDIZ (SPAIN)

Master's Degree in Audiovisual Translation: localisation, subtitling and dubbing | 2020 - current

LABORATORIO SQ - LINGÜISTAS FORENSES

Introduction to Forensic Linguistics Course | April 2020

AULASIC

Pastry and Confectionery Translation Course | December 2019

UNIVERSITY OF SALAMANCA (SPAIN)

BA in Translation and Interpreting | 2015-2019

- Dissertation: *Humor translation in the dubbing of "Modern Family": differences between the Spanish translation and the Latin American translation.*

- **UNIVERSITY OF EAST ANGLIA (UK)**
Erasmus+ scholarship | 2016-2017

CONTACT

Phone: +34 671 264 050

E-mail: elena.invernon@usal.es

ASSOCIATIONS

ATRAE [Spanish Audiovisual Translation and Adaptation Association]



LANGUAGES

ENGLISH



FRENCH



SPANISH



(native)

IT TOOLS

- **OpenOffice** (Word, Excel, Powerpoint)
- **iOS** (Pages, Numbers, Keynote)
- **SDL Trados Studio**
- **Memsourse**
- **Wordfast Anywhere**
- **Aegisub**
- **Subtitle Edit**

SKILLS

- Great language and communication skills
- Good sense of organization
- Great at time management
- Highly adaptable